

LA CHANSON DE MAÎTRE FLOH.

(Das Lied von Meister Klein.)

Paroles françaises de

Henri BLAZE.

Traduction allemande de

N^o 25.

M. KRÜNBAUM

Moderato e pesante, ben marcato.

BASSE-TAILLE.

PIANO.

f *tr* *ben marcato.* *p* *tr* *sempre staccato.*

Un soir qu'on faisait ven-
Am Rhein lus mun einst die

_dan_ge la cru_che de maî_tre Floh se gor_gea de vin nou-
Trau_ben, da füll_te mit neu_em Wein der Krug sich vom Mei_ster

_veau, et sur le soir, chose é - tran_ge! fut i_vre comme
Klein, trank sich voll, wer sollt' es glau_ben! kein Trop_fen ging

Moderato.

un be - deau, comme un be - deau.
mehr hin - ein, ging mehr hin - ein.

mezza voce.

A - lors el - le se re - mu - e, el - le
Er fängt an sich zu er - hit - zen, ja, sich

se re - mu - e, et d'un pas lent et peu sur, saute et — va bat -
zu er - hit - zen, hüpf und springt so gut er kann, taumelt — an die

tant le mur et s'e - chauffe et court et su - e d'am - ples
Mau - er an, und be - ginnt so arg zu schwit - zen, dass es

gout - tes de vin pur ——— El - le rit,
 roth zur Er - - de rann ——— Heissa - sa,

el - le rit, el - le rit et tourne et dan - - - se,
 heissa - sa heis - sa - sa, nach Tän - zer Brau - - che

fait tant d'é-clat et de bruit que sur la fin de la
 wen - det er sich her und hin, und walzt in sei - - nem tol - len

molto cres - cendo.

nuit voi - là voi - là que sa grosse pan - se est trou -
 Sinn, und stösst zu - letzt au sei - nem Bau - che sich ein

- é - - - - e et qu'el-le fuit
Loch und will ent - flich'n

8^a loco.

et qu'el-le fuit.
und will ent - flich'n.

(2.^{me} COUPLET) Pour - tant maî - tre Floh ar - ri - ve, se
(2.^{te} STROPHE) Nun kommt Mei - ster Klein ge - gangen, ein

tr tr tr tr tr

cres - cendo. stacc.

signe et dit un pa - ter pour sau - ver son vin d'hi - er qu'en son
Blick sagt ihm schon ge - nug, und mit ei - nem frommen Spruch, der den

i - vres-se las - ci - ve la cruche em - por - te dans l'air.
 Flücht-ling hält ge - fan-gen, beschuört und bannt er den Krug.

mezza voce.

En - sui - te pour que nul
 Dass ihn Nie-mand wei - ter

crescendo.

n'en-tre, il fer - me la porte à clef, et pre - nant le
 stö - re, schliesst er — sich nun sorglich ein, nimmt den Krug und

poco a poco diminuendo.

pot fé - lé il en - glou-tit dans son ven-tre le vin rouge en-
 giesst den Wein durch des Hal - ses wei - te Röh - re in den eig'nen

p *f*

-cor trou - blé, en s'écri - ant, en s'écri - ant : Sur ma
Leib hin - ein, und ru - fet laut, und ru - fet ' laut : Ei potz

tr

tê - te, sur ma tê - te, a - - mis, voi - là le seul pot qui ne
Vel - ten, ei potz Vel - ten! die - sem Krug trau' ich al - lein, denn noch

tr

cresc. *dimin.*

soit pas en dé - faut _____, et la seu - le eru - che
kam kein Loch dar - ein _____, diess Be - hält - niss lass' ich

mezza voce e stacc.

cresc.

fai - te pour gar - der le vin nou - veau, et la seu - le eru - che
gel - ten, zu ver - wah - ren mei - nen Wein, diess Be - hält - niss lass' ich

cresc.

rallent un poco.

fai-te pour gar-der le vin nou-veau. dol. Ain-si di - sait, ain-si
 gel-ten, zu ver - wahren mei-nen Wein. ja, al-so sprach, al-so

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a dotted note. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A dynamic marking 'dim.' is present in the piano part, and a 'p' (piano) marking is also visible.

più rallent.

di - sait maître Floh, dol. ain-si di - sait, ain-si di - sait maître
 sprach der Mei-ster Klein, ja, al-so sprach, al-so sprach der Mei-ster

The second system continues the musical score. The vocal line has a dotted note and then a series of eighth notes. The piano accompaniment includes a 'p' (piano) marking. The tempo instruction 'più rallent.' is placed above the vocal line.

Floh, maî - - - tre Floh
 Klein, Mei - - - ster Klein

The third system shows the vocal line with a trill 'tr' over a note. The piano accompaniment features a 'p' (piano) marking and a trill 'tr' over a note in the right hand.

The fourth system shows the continuation of the piano accompaniment, with various chordal textures and melodic lines in both hands.